

ہفت روزہ

تشریحی کلاسک

# تصویر دوریاں گری

ہوہا  
Hoopa

ترسلائی کلاسیک

# تصویر دوریان گری



اسکار وایلد

تصویرگر: نیک موقات

مترجم: مہدی تجلانی فر

The Creepy Classics Children's Collection: The Picture of Dorian Gray  
Text based on the original story by Oscar Wilde adapted by Gemma Barder  
Illustrations by Nick Moffatt  
Copyright © Sweet Cherry Publishing Limited, 2024  
Persian Translation @ Houppaa Books, 2026

نشر هوپا در چارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)  
امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد، از ناشر آن خریداری کرده است.

رعایت «کپی‌رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا» از نویسنده‌ی کتاب و ناشر آن، برای چاپ این کتاب به زبان فارسی در ایران و همه جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش، سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است. اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نویسنده این کار را کرده است.



سرشناسه: وایلد، اسکار، ۱۸۵۴ - ۱۹۰۰ م.  
Wilde, Oscar

عنوان و نام پدیدآور: ترس‌های کلاسیک، تصویر دوریان گری نویسنده

اسکار وایلد: تصویرگر نیک موفات: مترجم مهدی تجلایی‌فر

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۴۰۴.

مشخصات ظاهری: ۱۰۴ ص: مصور.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۷۴۴-۳

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Creepy Classics: The Picture of

Dorian Gray

موضوع: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۱۹ م.

English fiction -- 19th century

شناسه افزوده: مافت، نیک، تصویرگر

Moffatt, Nick

شناسه افزوده: تجلایی‌فر، مهدی، ۱۳۸۲ - مترجم

رده‌بندی کنگره: PZ۳

رده‌بندی دیویی: ۸۲۳/۸

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۱۰۱۸۱۸۷۹

## ترس‌های کلاسیک تصویر دوریان گری

نویسنده: اسکار وایلد

بازنویسی: جما بارد

تصویرگر: نیک موفات

مترجم: مهدی تجلایی‌فر

ویراستار: بخش ویرایش هوپا

طراح گرافیک جلد: آتلیه‌ی گرافیک هوپا

طراح گرافیک متن: عاطفه حاتمی

ناظر چاپ: سینا برازوان

نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۵

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۷۴۴-۳



آدرس: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان روانمهر، بعد از دانشگاه، پلاک ۴۸، طبقه‌ی پنجم

صندوق پستی: ۱۳۱۵۶۵۳۴۹۶ تلفن: ۰۲۱-۹۱۲۰۰۲۰۲

info@hoopa.ir www.hoopa.ir

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.

استفاده از متن این کتاب فقط برای نقد و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

لرد هنری  
مردی ثروتمند



دوریان گری  
مردی جوان و زیبارو



جیمز وین  
برادر سیبل



سیبل وین  
بازیگر



بازیل هالوارد  
نقاش

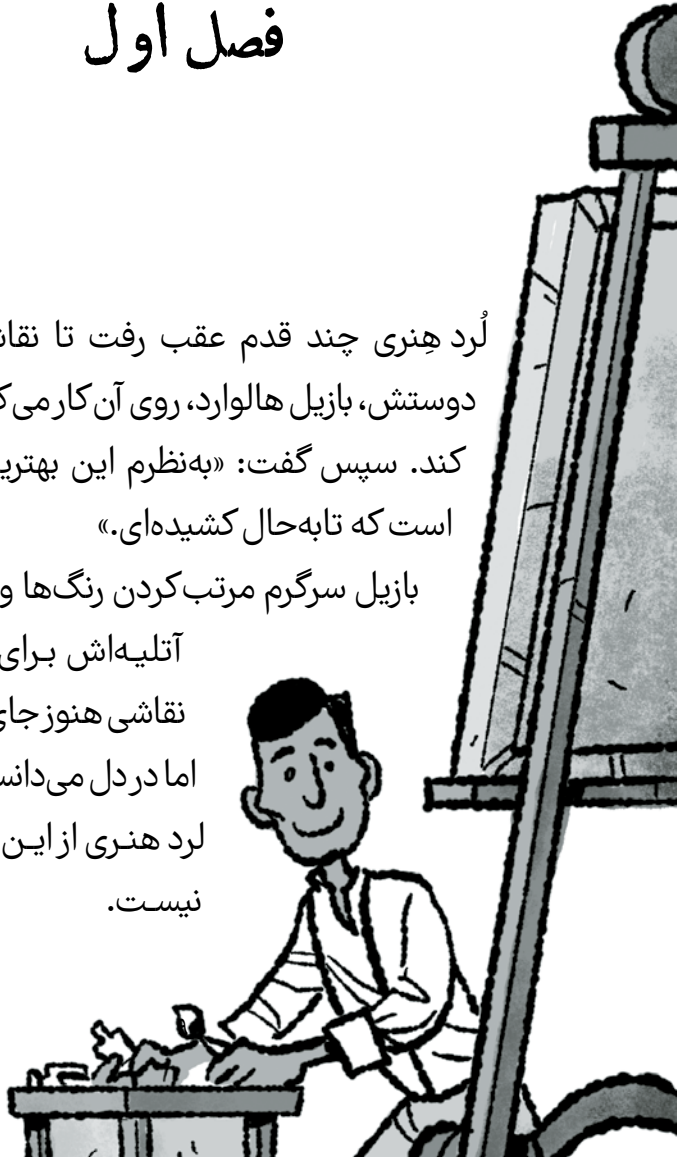




## فصل اول

لُرد هنری چند قدم عقب رفت تا نقاشی‌ای را که دوستش، بازیل هالوارد، روی آن کار می‌کرد، تحسین کند. سپس گفت: «به نظرم این بهترین نقاشی‌ای است که تا به حال کشیده‌ای.»

بازیل سرگرم مرتب کردن رنگ‌ها و آماده‌سازی آتلیه‌اش برای عصر بود. نقاشی‌هنوز جای کار داشت، اما در دل می‌دانست تحسین لُرد هنری از این اثرش بی‌راه نیست.



### لُرد:

لقبی قدیمی در کشور انگلستان که به مردان اشراف‌زاده یا ثروتمند داده می‌شود. لُردها معمولاً صاحب ثروت زیادی هستند و در حکومت یا جامعه جایگاه بالایی دارند.

لرد هنری دستی به ریش تیره و نوک‌تیزش کشید و اضافه کرد: «فقط یک ایراد می‌توانم از این نقاشی بگیرم؛ بیش از حد بی‌ایراد است. مرد جوان این تابلو زیباتر از آن است که واقعیت داشته باشد.»

بازیل خنده‌ی ریزی کرد و گفت: «اما این مرد جوان واقعی است. اسمش دوریان گری است. تازگی‌ها، ارثیه‌ای کلان و عمارتی در لندن از پدر بزرگش به ارث برده. حالا هم برای خودش اسم و رسمی به هم زده.»

لرد هنری با صدای بلند گفت: «دوریان گری! تازگی، عمه آگاتا زیاد درباره‌اش حرف می‌زند!»

لرد هنری از خانواده‌ای بزرگ و ثروتمند بود؛ اگر آدمی در لندن سرش به تنش می‌ارزید، حتماً تعریفش

به گوش لرد هنری می‌رسید. انگار از این‌که بازیل قبل از او با دوریان گری دیدار کرده، کمی آزرده‌خاطر شده بود. برای همین با اکراه پرسید: «چطور با او آشنا شدی؟»

بازیل گفت: «در مهمانی. در همان اولین دیدار فهمیدم آدم جالبی است. پرسیدم تابه‌حال کسی پرتره‌تان را کشیده است، گفت نه، پس پیشنهاد دادم پرتره‌ای از او بکشم.»

### پرتره:

نقاشی یا طراحی از فرد، طوری که فقط سر و شانه‌هایش معلوم باشد.

لرد هنری برگشت تا دوباره به نقاشی نگاه کند. دوریان گری چهره‌ی درخشان و چشمان آبی گیرایی داشت. موهای طلایی موج‌دارش حلقه‌حلقه بودند. با این‌که فقط بالاتنه‌اش در نقاشی پیدا بود، می‌شد حدس زد قد بلندی دارد.